VICEROY

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
VELD STORES
agente

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

18DE JAARGANG — MAANDAG 21 JANUARI 1957 — No. 2734

Algemene Vergadering V.N.

Israel moet Egyptisch grondgebied geheel ontruimen

Alleen Frankrijk stemde tegen in de Algemene Vergadering

NEW YORK, 20 jan.: — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft besloten, dat Israel het Egyptische grondgebied geheel moet ontruimen. Israel en Frankrijk stemden tegen de resolutie; Cuba en Costa Rica onthielden zich.

De Israelische afgevaardigde Eban zei, dat een terugtrekking uit Gaza en het gebied van de Golf van Akaba vergezeld moet gaan van maatregelen om een nieuw conflict te land en ter zee te voorkomen. Hij noemde het verbazingwekkend, dat zulk een matige eis op verzet stuit.

Israel is van mening, aldus Eban, dat het V.N.-leger zo moet worden opgesteld, dat er een brede scheiding tussen Israel en Egypte ontstaat. De Israelische troepen zullen dinsdag Sinai verlaten hebben, op het gebied van de Golf van Akaba na. Israel is bereid over Gaza en Akaba met Hammarskjoeld in onderhandeling te treden. Eban herinnerde aan de resolutie van de Veiligheidsraad, waarin van Egypte wordt geëist, dat het Israelische schepen doorgang door het Suezkanaal verleent en waaraan Egypte zich niet heeft gehouden. Als het dat wel had gedaan, zei Eban, zou de crisis nooit zijn uitgebroken. Israel streefde niet naar annexatie van de strook van Gaza, maar slechts naar veiligheid.

H.M. DE KONINGIN IN AROSA AANGEKOMEN

's-GRAVENHAGE, 20 jan.: — H.M. koningin Juliana, die met een gezelschap van tien personen zaterdagavond per trein voor een wintersportvakantie van drie dagen naar Zwitserland vertrok, is vanmorgen te Arosa aangekomen.

ORGANISATOREN VAN OCTOBER-REVOLUTIE IN BOEDAPEST TERECHTGESTELD

WENEN, 20 jan.: — Twee van de „voornaamste organisatoren" van de oktober-revolutie in Boedapest zijn zaterdag terechtgesteld, meldt radio-Boedapest. Het zijn Josef Dudas en Janos Szabo. Zij waren door een militaire rechtbank ter dood veroordeeld. Hun verzoek om gratie was afgewezen.

Radio-Boedapest meldt verder, dat de vereniging van journalisten door het ministerie van binnenlandse zaken is verbonden.

Zaterdagnacht zijn 256 Hongaarse vluchtelingen over de Oostenrijkse grens gekomen. Het waren merendeels verzetstrijders uit Boedapest en andere steden in het binnenland, die ondanks zware sneeuwval en vorst gevlucht zijn voor de meedogenloze jacht van de Hongaarse politie.

OFFICIEEL BEZOEK VAN KONINGIN JULIANA EN PRINS BERNHARD AAN ZWEDEN

's-GRAVENHAGE, 20 jan.: — H.M. koningin Juliana en Z.K.H. prins Bernhard zullen op 21 mei een officieel bezoek aan Zweden brengen, dat drie dagen zal duren. De Stockholmse couranten wijzen erop, dat dit bezoek samenvalt met de herdenking van het feit, dat de Zweedse botanicus Linnaeus 250 jaar geleden werd geboren. Linnaeus heeft een tijdlang in Nederland gestudeerd.

De voetbalwedstrijd Flamingo-Honved

RIO DE JANEIRO, 20 jan.: — In tegenwoordigheid van 90.000 toeschouwers, onder wie de president van Brazilië en tal van politieke en militaire persoonlijkheden, heeft de Braziliaanse ploeg Flamenco gisteravond in het Marcana-stadion met 6—4 van Honved gewonnen.

In de eerste helft was het Hongaarse elftal geen schaduw van de vermaarde ploeg, die in het verleden zulke schitterende successen heeft behaald. De Brazilianen togen onmiddellijk ten aanval en in de 14 minuut druk bezweek de defensie der gasten. Moacyr opende de score, maar de druk hield aan en Henrique in de 27e en Evaristo in de 32e minuut brachten de stand op 3—0.

De Honved-ploeg werd als het ware verlamd door de stroom van bliksemsnelle aanvallen en kwam niet tot een samenhangende tegenactie. Weliswaar kon Szuza in de 40e minuut een tegenpunt scoren, maar dit doelpunt moest veeleer worden toegeschreven aan een misverstand in de verdediging van Flamenco dan aan goed spel van de Hongaarse voorhoede. De Hongaarse ploeg was voor de tweede helft ietwat gewijzigd en met een plaatsvervanger voor doelman Grosics. Het spel kreeg dadelijk een levendiger karakter, maar het waren weer de Brazilianen, die het initiatief in handen namen. Doelpunten van Paulhinho in de 14e en van Dida in de 24e minuut brachten de stand op 5—1. Toen kwamen eindelijk de Hongaarse voorwaartsen op dreef en bij een schitterende tegenaanval kon Budai, gelanceerd door Puskas, de achterstand verkleinen. Pormpt daarna lag de bal alweer in het Hongaarse doel, na een vlotte combinatie tussen Paulhiho, Moacyr en Evaristo. Evaristo legde de laatste hand aan het werk. Even snel was de repliek van Honved, want twee minuten na de aftrap had Puskas met een harde schuiver de achterstand teruggebracht tot 3—6. Tien minuten voor het einde versloeg Puskas nogmaals de Braziliaanse keeper (4—6), maar verder konden de Hongaren de achterstand toch niet meer verkleinen.

De Hongaren speelden in witte hemden zonder enig embleem. Voor het begin van de wedstrijd werd een minuut stilte betracht als eerbetoon aan de slachtoffers van de gebeurtenissen in Hongarije.

Voor woensdag staat een wedstrijd tussen Honved en Botafogo op het program ondanks de sancties van de zijde van de F.I.F.A., waaraan de Braziliaanse clubs zich blootstellen, als zo tegen Honved uitkomen.

VERZETLEIDER VAN CYPRUS IN VUURGEVECHT GEDOOD

NICOSIA, 20 januari — De 24-jarige Marcos Dracos, die een der vooraanstande verzets lieden op Cyprus wordt genoemd en op wiens hoofd een beloning van een bedrag gelijk aan NAf. 25.000 stond, is vrijdagavond in een kort vuurgevecht in de bergen van Zuidwest-Cyprus doodgeschoten. In de streek is een operatie tegen verzets lieden ingezet.

In een officiele verklaring wordt gezegd, dat Dracos een vooraanstaande medewerker was van kolonel George Rivas, de leider van de verzetsorganisatie EOKA, die aansluiting van Cyprus bij Griekenland eist. Hij is volgens de verklaring de „achtste der hardnekkige terroristen, die sedert het begin van dit jaar gedood of gevangenen genomen zijn".

ZUID-AFRIKAANSE STUDENTEN WILLEN GEEN RASSENSCHEIDING

JOHANNESBURG, 20 januari — Zuidafrikaanse studentenverenigingen hebben een verklaring uitgegeven, waarin geprotesteerd wordt tegen het voornemen van de regering tot rassenscheiding bij het hoger onderwijs. Gouverneur-generaal Jansen had in zijn gisteren uitgesproken Troonrede meegedeeld, dat de regering van plan is een wet voor te stellen tot scheiding van het universitaire onderwijs voor blanken en niet-blanken.

NAAR NAUWERE BANDEN ENGELAND-VASTE LAND VAN EUROPA

Barnstaple Davon, 20 jan.: — In een redevoering heeft de Engelse minister van financiën, Peter Thorneycroft, gepleit voor nauwere banden tussen Engeland en het Europese vasteland door middel van een groot vrijhandelsgebied. Dit gebied, zo zeide hij, moet concurrerend zijn, prikkels en beloningen bieden en investeren. Op deze reden gaat de Engelse regering voort met haar plan voor associatie met een Europees vrijhandelsgebied.

Indien Engeland en zijn vrienden op het continent dit kunnen verwezenlijken, zullen zij een markt van 250 miljoen mensen hebben. Een markt, die evengroot is als de Sowjet-Unie en even vrij als de Verenigde Staten. Een markt, die openstaat voor iedere fabrikant, die wil mededingen.

Thorneycroft verklaarde, dat het voor Engeland gevaarlijk zou zijn buiten een markt te worden gelaten, die zo groot is als het voorgestelde vrijhandelsgebied. Hij legde er de nadruk op, dat het Europese plan geen alternatief is voor het Britse gemenebest en dat, zou er tussen deze twee moeten worden gekozen, Engeland het gemenebest zou kiezen. wij staan echter niet voor een dergelijk dilemma. Het opbouwen van onze kracht in dit centrale gedeelte van de wereld zal de gehele wereld helpen en niet in het minst het Britse gemenebest en -rijk, aldus Rhorneycroft.



Despues cu Tivoli Club na Oranjestad a invita Diasabra anochi e officiernan di Hr. Ms. „Van Speijck" pa un bailé intiem, ayera e miembronan di e sociedad di Reserve-Officieren a entretene e oficialnan di e bapor. Despues di un keirumento over di e isla nan a bai picnic na cunucu di sr. Oduber hunto cu Captain Beaujon na Palm Beach. Naturalmente tabata el tambe e Commandant y varios officiernan di Marinierskazerne di Savaneta.

Programma Arubaans Symphonie Orkest van 1 Februari

ORANJESTAD. — Op Vrijdag 1 Februari a.s. zal het Arubaans Symphonie Orkest weer een uitvoering geven in het De Veer theater. Het programma van dit Kunstkring-concert ziet er als volgt uit:

Entr'acte Muziek No. 3 in Bes uit „Rosamunde" opus 26. .Fr. Schubert
Concert voor Viool en Orkest in D. K.V. 218 .... W.A. Mozart
3 Arias uit de opera: Le Nozze di Figaro K. V. 492 .... W.A. Mozart

PAUZE

Concert vor Clarinet en Orkest in A. K. V. 622 .... W.A. Mozart
Ouverture „De Kalief van Bagdad" .. .... F.A. Boieldieu

Lustspiel ouverture .... Kélér Béla
Solisten: Walter Ragan, viool, Mevr. Suze Stam, sopraan, A. Weekes, clarinet.

MOHAMMEDAANSE STATEN TEGEN COMMUNISTISCHE INFILTRATIE IN MIDDEN-OOSTEN

ANKARA, 20 januari — De leider van vier van de krachtigste Mohammedaanse staten ter wereld zullen dit weekeind in Ankara volledige overeenstemming bereiken over „de noodzakelijkheid van uitbanning van communistische infiltratie in het Midden-Oosten, zo heeft premier Noeri El-Said van Irak gisteravond tegenover de pers verklaard.

De premier zei dit bij aankomst te Ankara voor een conferentie van de vier Mohammedaanse leden van het pact van Bagdad, Irak, Pakistan, Perzie en Turkije. Het vijfde lid, Engeland, is niet uitgenodigd.

Premier Noeri sprak de hoop uit, dat de Verenigde Staten zich bij het pact van Bagdad zouden aansluiten.

Uit gezaghebbende kring in Ankara is vernomen, dat de prins-regent van Irak, emir Abdoel, bij zijn komende besprekingen met president Eisenhower de vier landen van het pact zal vertegenwoordigen.

AUSTER-VLIEGTUIGEN VOORLOPIG NIET IN GEBRUIK

Nantwich.: — In Nantwich, Engeland, is meegedeeld dat de Britse luchtmacht de verkenningsvliegtuigen van het type Auster, hangende een onderzoek, niet meer zal gebruiken. Er wordt een gerechtelijk onderzoek ingesteld naar de dood van twee vliegers, wier toestel van dit type een vleugel verloor.

DE VERJAARDAG VAN PRINSES MARGRIET

's-Gravenhage, 20 jan.: — Prinses Margriet vierde zaterdag haar veertiende verjaardag. Tal van gelukwensen waren reeds zaterdagochtend op het paleis Soestdijk binnengekomen. Het eerste geschenk heeft de jarige Prinses dit jaar ontvangen van het Prinses Margriet fonds. Een delegatie kwam vrijdagmiddag het petekind van de Nederlandse koopvaardij een grammofoonplaat aanbieden. De huiselijke viering van de verjaardag in de kring van de koninklijke familie is in verband met het feit, dat vandaag zowel de Koningin als de Prins naar het buitenland vertrekken, uitgesteld tot 31 januari, de dag waarop ook Prinses Beatrix jarig zal zijn.

Zaterdag is prinses Margriet gewoon naar school gegaan en bleef de viering beperkt tot een kinderpartijtje op het paleis in de middaguren.

VICE ROY

Vrijdag 25 Januari 1957 8.00 n.m.
WILHELMINASTADION
ARUBA - RAPID (Oostenrijk)
Tribune f. 4,—
Staanplaatsen f. 2,—
Voorverkoop aan de bekende adressen

Zaterdag 26 Januari 1957 8.00 n.m.
TENNISBAAN VAN DE ARUBA TIVOLI CLUB
Uitslag van de
MARIO S. ARENDS N.V.
Prijsvraag.
Wie zal de Packard winnen???
EEN IEDER IS HARTELIJK WELKOM.

VICE ROY

Cu facil victoria ariba Jong Aruba, Hollandia a mantene su mes den hoofdklasse

R.C.A. a hiba tres copa

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia a hunga un futbol agresivo diaSabra anochi contra di nan retadornan Jong Aruba, campeon di A-klasse 1956. Despues di a pasa un susto den e promer partido di promocion, Hollandia a gana facilmente y a provecha e inexperiencia di e novato keeper di Jong Aruba Franken. Nada menos cu ocho biaha e delanteronan di Los Leones a pasa e keeper contrario.

Direccion di e partido tabata den man di referee van Breet, kende tabata tin un trabao relativamente facil. Linksbinnen Jossy Franken di Hollandia a resulta basta pa derrota Jong Aruba ya cu ela tuma cuatro di e ocho goalnan pa su cuenta. Ya den di cinco minuut ela anota di promer, mientras cu diez minuut despues ela ripiti poniendo e score 2-0. Linea delantera di Jong Aruba no ta combinando bon y apesar cu Hollandia falta un di su backnan regular Tuyo Werleman, kende a lesiona su pia den nan no tabata logra penetra e defensa pa amenaza e meta leonistico. E veterano Rosendo Aparicio, a ocupa e puesto di centerhalf pasando Jonchi Fingal pa back. Aparicio, apesar di tabata luci mas o menos cuarenta kilo mas cu tempo e tabata forma parti di e linea delantera di Hollandia, usando su gran experiencia e tabata forma parti di e linea delantera di Hollandia, usando su gran experiencia a haci un bon trabao. Den di 17 minuut midvoor Hilario Reyes ta kop e tercer goal aden ricibiendo un voorzet for di un freekick. Ocho minuut despues Jossy Franken ta anota su tercer tanto. Hollandia ta sigui amenaza, mientras cu e linea delantera di Jong Aruba no por, pasa e defensa di Hollandia. E peligroso midvoor Simeon Frank ta worde bon cuida pa back Mattheeuw, kende no ta dune ningun momento di libertad. Den di 35 minuut linksbuiten Orman ta provecha un otro error di e keeper di Jong Aruba pa anota e goal number cinco. Algun minuut despues Jong Aruba ta forma su promer atake peligroso cu ta resulta den un anotacion. Linksbuiten Tony Boekhoudt ta ricibi un pase largo y ta hanjele so cu keeper Quandt. Su shot ta sigur den skina abao. Rechtshalf Saim Fingal ta haci un esfuerzo grandi pa evita e goal, pero ya no tabata tin salbacion mas. Halftime a bai aden cu e score 5-1 na favor di Los Leones. Durante halftime directiva di AVB a yama atencion di e poco publico presente y a invita e capitannan di e clubnan cu a termina como campeon y subcampeon di e competitie 1956 pa acudi na ere-tribune pa ricibi nan copanan. Presidente Dr. Coco Arends a haci uso di palabra y a dirigi un palabra di elogio y agradecimiento na e clubnan cu a participa den e competitie, mientras cu pa e publico, cu den un forma antes nunca visto a acudi pa presencia e diferente encuentronan tambe ela dirigi un caluroso palabra di agradecimiento na nomber di directiva di AVB. E copa pa e campeon mayor di nos futbol esta hoofdklasse a bai pa RCA y a worde ricibi pa nan back estelar Gabriel Kelly. San Nicolas Jrs den man di Luis Kock a ricibi un otro grandi y bonita copa como subcampeon. Di A-klasse Jong Aruba y Tropicaal, Reserve Hoofdklasse RCA II y Dakota II, B-klasse, Aruba Jrs III y Hollandia II, C-klasse RCA III y Mariniers II (no a presenta). Juniors San Nicolas Jrs y Dakota Jrs. Capitan di e oncenanan aki a ricibi, cu excepcion di Mariniers cu no a presenta, for di man di e President di AVB e copa cu nan oncena a gana merecidamente y tambe un diploma. Esaki ta e promer anja cu AVB a bin ariba e bunita Idea di entrega na e oncenanan campeon y subcampeon un diploma tambe como reconocimiento di e titulo cu nan a obtene. Despues di e ceremonia aki cu asina a cerra formalmente e campeonato 1956, e partido Hollandia contra Jong Aruba a continua. Apenas e partido a worde reanuda y Hollandia ta aumenta su ventaha ora cu e diminuto linksbuiten Orman ta hanje so cu keeper Franken y ta shot duro aden pa 6-1. Jong Aruba ta forma varios atake awor y ta amenaza e meta cuida pa Quandt. Linksbuiten Boekhoudt y midvoor Frank ta shot duro ariba goal, pero nan shotnan no ta bon dirigi y ta pasa over di goal. Den di 8 minuut Aparicio ta comete handsbal den doelgebied y referee van Breet ta constata penalty mes ora. Sin falla centerhalf Kelly ta shot aden pa pone e score 6-2. Despues di mas o menos diezcinco minuut Hollandia ta bolbe cuminza domina e partido y ta bolbe pone presion ariba e defensa di Jong Aruba. Goal number 7 ta surgi for di pia di linksbinnen Jossy Franken for di un distancia hopi grandi. Tabata un shot directo ariba curpa di keeper Franken, pero esaki no a garra e bala bon, cual a sigi su curso pa e net. Faltando 7 minuut pa e partido termina midvoor Hilario Reyes ta percura pa e ultimo goal di e partido.

Cu e score 8-2 na favor di Hollandia e partido a termina. Asina Jong Aruba a mira su chens di participa den hoofdklasse den anja 1957 bai perdi. Mientras cu e dos victorianan a sigura pa Los Leones cu den e competitie 1957 ainda nan ta pertenece na e clase mayor di nos futbol. Y cu e regreso di e linksbinnen Jossy Franken den nan linea delantera e oncena di Hollandia ta un amenaza serio awor pa e demas competidornan den hoofdklasse. Un punto debil cu nos a ripara den e dos ultimo partidonan aki di Hollandia ta e puesto di keeper. Quandt kende a defende e puesto aki den e dos ultimo salidanan aki falta hopi experiencia ainda, aunke nos no ta kere cu e tin habilidad cu por worde desarrolia.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Manera nos a informa caba pa dia 31 di Januari AVB lo tene su reunion general cual lo tin como un di su puntonan mas importante eleccion di un directiva nobo. E clubnan afilia tabata tin oportunidad di stipula nan candidatonan te dia 15, loke a produci e siguiente candidatonan: I.A. Franka, Frans Figaroa, Porfirio Croes, J. da Silva de Freitas, Mateo Reyes, Juan A. Perez y Juan Henriquez.

INTERMEDIARIO DI GOBIERNO A PIDI SU RETIRO

ORANJESTAD. — E Intermediario di gobierno na Aruba, senjor Jorge B. de Castro, siman ultimo Diarazan atardi a pidi su retiro. Ela worde suplika di keda te ora cu un reemplazante pe worde hanja.

Ta bon pa bisa aserka cu si e peticion pa retiro ya a worde entrega caba prome cu tur e publicacionnan tanto menciona asina a aparece.

Senjor De Castro ta di cuater intermediario di gobierno na Aruba; prome cune tabatin mr. Pekelharing, Godfried Eman y mr. J. van Veen.



Siman cu a pasa a worde principia cu e prome trabaonan pa e hydroponics farm na Paradijs. No tabatin ni palu ni datoe cu por a defende nan mes contra di e bulldozer. E bunita matanan berde mester kita pa por hanja forma e plantamentu di hydroponics. Segun nos a tende denter di poco lo tin un principio oficial di e trabaonan na e farm aki. Parce cu e intencion ta di bula un palu grandi of algo parecido. Esaki sinembargo nos no por a hanja chens di verifica sigur te ainda.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



Lieve help, ze laat hem weer buiten.

Misericardia! Nan ta larg'e sali afó trobe.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Zij ontsnapten aan een brand



Jean Hasselquest, 21 jaren, zakt in elkaar in tranen nadat zij met haar man en twee kinderen ontsnapten uit hun woning in Californie, dat totaal werd vernieuld door brand in de omgeving van Malibu. Gus, haar echtgenoot, zit in de achtergrond met een van de kinderen op zijn schoot.





De wedstrijd Honved tegen Flamingo zal veel beroering wekken in internationale voetbalkringen

(Zie pagina 1 voor het resultaat van de wedstrijd)

De gehele internationale voetbalwereld, in het bijzonder de landen die zijn aangesloten bij de FIFA, wacht met spanning af of de wedstrijd Flamingo tegen Honved welke zaterdag jl. in Brazilie werd gespeeld, consequenties met zich zal meebrengen. Honved, de Hongaarse kampioensploeg was op toernee in Europa, toen in Hongarije de Russen hun afschuwelijke rol speelden. De ploeg keerde niet naar Hongarije terug en speelde in Europa een groot aantal wedstrijden.

De spelers van Honved voelden er niets voor om terug te keren. Zij hadden, met toestemming van de Hongaarse Bond toentertijd een contract gesloten om in Zuid-Amerika enkele wedstrijden te spelen. Toen Honved naar Zuid-Amerika wilde afreizen, deelde de Hongaarse Voetbal Bond, welke is aangesloten bij de FIFA, de ploeg en de FIFA mede, dat men de toestemming voor de reis naar Zuid-Amerika introk en dat Honved onmiddellijk moest terugkeren naar Hongarije, zogenaamd om de spelers weer te laten trainen en van de vermoeienissen van de gespeelde wedstrijden te laten uitrusten. Dit is natuurlijk maar schijn. Men begreep daar wel dat Honved niet graag terugging en dus stelde men de ploeg voor het feit terug te MOETEN keren. Nu is het zo dat de reglementen van de FIFA zodanig luiden dat zonder toestemming van een aangesloten Bond geen wedstrijden tegen andere clubs of landen bij de FIFA aangesloten mogen worden gespeeld.

Honved heeft zich van het verbod niets aangetrokken en is toch naar Brazilie gegaan, alwaar de eerste wedstrijd tegen de beroemde Braziliaanse club Flemingo gespeeld werd. Flamingo had voor deze wedstrijd grote kosten, ten bedrage van ongeveer fl. 50.000 gemaakt en wilde de wedstrijd niet aflassen.

Sindsdien zijn vele geruchten gegaan dat Honved wel en ook weer niet zou spelen. De Braziliaanse Voetbal Bond heeft wederom contact opgenomen met de FIFA om een uitzondering te maken, welke, zo als de geruchten willen, zou zijn verkregen. Dit is echter moeilijk aan te nemen daar de FIFA daarmee opzettelijk tegen haar Statuten en Reglementen zou handelen. De reiskosten van Honved zijn op rekening van Flamingo geboekt. Honved bevindt zich reeds enige dagen te Rio de Janeiro. De nationale sportraad van Brazilie, welke raad gezag heeft over alle takken van sport, heeft besloten zich niet verzetten tegen het spelen van Honved van een serie wedstrijden in Brazilie.

Hierdoor komt de Braziliaanse Voetbal Bond, die weer ondergeschikt is aan deze nationale sportraad in moeilijkheden want de FIFA erkent alleen de Bond en niet de sportraad. Hierdoor zou dus de FIFA sancties tegen Brazilie kunnen toepassen en wat daar allemaal het gevolg van zal zijn in geheel Zuid-Amerika is not niet te voorzien.

Daarentegen zal de FIFA hoeveel begrip zij ook voor de Hongaarse, uitgeweken voetballers wil opbrengen, moeilijk tegen haar eigen reglementen kunnen handelen. Honved zou spelen tegen Flamingo, Santos en Vascos. Beide laatste clubs zullen waarschijnlijk niet tegen Honved spelen om moeilijkheden te voorkomen, maar zij hebben dan ook nog geen geld gestoken in deze toer. Volgens het Franse sportblad „L'Equipe" zou manager Oestenreicher, die ondertussen door de nieuwe Hongaarse voetballers van zijn functie is ontheven, hebben verklaard: „De FIFA heeft ons toestemming gegeven om naar Zuid-Amerika te gaan, omdat deze toernee destijds is afgesloten met toestemming van de Hongaarse Voetbal Bond. Wij moeten 20 maart terug zijn".

Hierbij tekent dit sportblad aan, dat dit slechts mogelijk zou zijn na een contact van de FIFA en de Hongaarse Bond. Maar dat schijnt zeker niet het geval, want van FIFA-zijde werd hierover niets gezegd.

In „Sport en Sportwereld" wordt dan naar aanleiding hiervan verder gezegd: Bij het vertrek van Zurich, verklaarde Oestenreicher aan een vertegenwoordiger van het A.N.P.: „Onze reis naar Zuid-Amerika wordt gemaakt op grond van de vergunning, die Gustav Seves ons destijds heeft gegeven als vertegenwoordiger van de Hongaarse regering tijdens de kwart-finale om de Europese voetbalbeker te Brussel. Sebes heeft die verklaring afgelegd in tegenwoordigheid van journalisten en deze later over de radio, door tussenkomst van het Hongaarse nieuwsagentschap bevestigd. Later hebben wij andere orders gekregen, maar die zijn niet ondertekend. Het clubbestuur heeft ons gemachtigd zolang te mogen wegblijven als we willen, als we maar voor de herfst terugkeren daar dan de kampioenscompetitie begint. Van de FIFA verwachten wij, aldus Oestenreicher, dat zij zich niet strikt aan de reglementen zal houden, doch rekening zal houden met onze positie als emigranten".

Later verklaarde Oestenreicher weer aan een medewerker van „Sport en Sportwereld", de Hongaar Pal Balasz: „Wij erkennen het besluit om ons de naam Honved af te nemen niet en ook erkennen wij mijn ontslag niet, omdat die beslissingen niet oficieel zijn en door geen autoriteit worden gedekt. Wij zullen onmiddellijk na aankomst in Zuid-Amerika de FIFA verzoeken ons de mogelijkheid te geven in de „vrije wereld" te kunnen voetballen".

Puskas deelde nog mede, van plan te zijn voor een Italiaanse club te gaan spelen en zich in Italie te gaan vestigen. Doet men mij echter in Zuid-Amerika een goed aanbod, dan zou ik dat ook in overweging nemen.

Ondertussen heeft de Braziliaanse Bond verklaard, een telegram van de Hongaarse Bond te hebben ontvangen, waarin de Hongaarse Bond verklaart nooit toestemming te hebben gegeven en nimmer toestemming te zullen geven aan Honved voor het spelen van wedstrijden in Zuid-Amerika.

Ken Rosewall maakte tegen Pancho Gonzales een sensationeel debuut

Zoals wij reeds eerder hebben bericht is de jonge 22-jarige Australische Daviscup speler en nummer 2 op de wereldranglijst voor amateurs, Ken Rosewall toegetreden tot de tennisgroep van Jack Kramer voor een bedrag van 125.000 Curacaose guldens, plus een bonus van 5% van de totale recette boven de 300.000 dollar, indien de komende toer van de tennisprofs dit opbrengst. Buiten dat nog de eventueel te verdienen premie van 25.000 dollar indien hij in een serie van 100 wedstrijden tegen wereldkampioen der professionals Pancho Gonzales de meeste wedstrijden zou weten te winnen.

En dat alles — zonder verdere onkosten. Die worden betaald. Vele tennisspelers zullen er wel spijt van hebben dat ze in hun jonge jaren niet meer geoefend hebben. Rosewall is door Kramer voor een jaar gecontracteerd op advies von Gonzales, die vooruit verklaarde dat Rosewall geen partij voor hem was en dat hij deze van de baan zou vegen. En juist dat — schijnt toch wel iets anders uit te komen, al staat het voor insiders vast dat de $ 25.000 premier naar Gonzales zullen gaan. Maar geen partij....? Wij geven U hier het verslag van de eerste twee wedstrijden tussen beide matadoren welke in Australie werden gespeeld en welke een groot financieel succes werden.

Ongeveer 12.000 toeschouwers per wedstrijd tegen zeer hoge prijzen. Het heeft niet zo heel veel gescheeld of Gonzales had in de eerste wedstrijd, waarbij men gevoeglijk kan geloven dat beide spelers zich volkomen geven omdat steeds de eerste wedstrijd als het eigenlijke treffen wordt beschouwd, het onderspit gedolven tegen de nieuwbakken prof die met meer succes Tony Trabert's schijnt te hebben ingenomen. Want in tegenstelling met Gonzales' bewering, dat hij de nieuwe, tengere prof in drie sets zou verslaan, heeft hij hard, heel hard moet vechten om deze eerste wedstrijd te kunnen winnen, terwijl hij de tweede wedstrijd in drie sets....verloor!

De wedstrijd werd gespeeld in het beroemde tennisstadion te Kooyong, hetwelk tot de laatste plaats toe was uitverkocht. De verwachting, dat de „controlled speed" van Gonzales Rosewall te machtig zou zijn is niet uitgekomen. Gonzales heeft in zijn spel dezelfde grote speed als Hoad in zijn goede dagen, doch heeft meer controle dan Hoad over zijn slagen. Rosewall is de man van het intellectuele tennis met als sterkste wapen zijn backhand, welke als de beste ter wereld geldt.

Tot grote vreugde van het publiek bleek Rosewall zich niets van de reputatie van de grote Gonzales aan te trekken en speelde volkomen zijn eigen gecontroleerde spel. Het was slechts aan een minder gelukkige service-game te wijten dat Rosewall de eerste set met 6—3 verloor. Gonzales ving aan te serveren en tot 4—3 hadden beide spelers steeds hun service gewonnen. Toen verloor Rosewall de zijne en de stand was 5—3, waarna Gonzales zijn eigen service-game won en daarmee de set met 6—3.

In de tweede set werden de returns van Rosewall steeds scherper en scherper, verrassend wisselend in lengte, dan diep en vervolgens kort achter het net, waarmee hij Gonzales rennend over de court kreeg. Hij won de service van de wereldkampioen na 3—2 en dit betekende tevens het winnen van de set, hoe Gonzales ook vocht. Ook in de derde was er geen uitgesproken overwicht van Gonzales al won hij deze met 6—3. De grote verrassing kwam na de pauze, welke met de score 6—3: 3—6: 6—3 voor Gonzales was ingegaan. Gonzales verloor alle controle over zijn harde drives en Rosewall kwam nu met zijn zekere spel duidelijk in de meerderheid, hetgeen resulteerde in het winnen van de set met 6—1, zodat de final-set de beslissing moest brengen.

Het publiek juichte Rosewall harststochtelijk toe na deze prestatie. In deze final-set vond Gonzales zijn controle terug. In deze set ving Gonzales weer aan te serveren. Tot 7—6 werden alle service-games door beide spelers onder ennorme spanning gewonn. Tot drie maal toe kreeg Gonzales op de service van Rosewall, doch op schitterede wijze weerde deze het gevar telkens af. Gonzales kwam op z'n service op 8—7 en toen gelukte het de wereldkampioen pas om door Rosewall's service heen te breken en de final-set met 9—7 te winnen.

Wel bleek na afloop dat Rosewall, in tegenstelling tot Gonzales, zeer vermoeid was. De jonge prof had zich op schitterende wijze ten volle in dit prachtig tennisgevecht gegeven. De tweede wedstrijd werd gespeeld onder voor tennis ongunstige omstandigheden. Er stond een harde wind over de baan en af en toe plenste het regenwater in de korte buien over de baan. In deze wedstrijd sloeg Rosewall Gonzales met de score 7—5: 6—4: 14—12. Rosewall speelde uitstekend en wist zelfs enkele malen op de harde service van Gonzales winnende returns te scoren. Gonzales klaagde over het koude weer. Hij prees zijn tegenstander en zij dat deze uitstekend partij gaf. Wil hij echter de toer winnen dan zal hij nog veel beter moeten spelen dan nu. Ik was in deze wedstrijd niet in vorm.

Gonzales sloeg in deze tweede wedstrijd niet minder dan acht double-faults, terwijl hij de gehele wedstrijd door moeite met zijn service had. De wereldkampioen was wel onder de ondruk van de vechtlust waarmee Rosewall speelt. Hij tracht elke bal te halen, zelfs de onmogelijkste. We zien met belangstelling het verdere verloop van deze interessante toer tegemoet. Hopenlijk kunnen wij het dit jaar op de Antillen aanschouwen. Wie weet?

UITSLAGEN VAN DE EERSTE ENGELSE DIVISIE

Londen.: — Uitslagen van de wedstrijden, gespeeld voor de Engelse eerste voetbaldivisie: Birmingham-Chelsea 0-1; Blackpool-Sunderland 1—2; Cardiff City-Bolton Wanderers 2—0; Everton-Luton Town 2—1; Leeds United-Wolverhampton Wanderers 0—0; Manchester City-Charlton Athletic 5—1; Newcastle United-Arsenal 3—1; Portsmouth-Burnley 1—0; Sheffield WednesdayManchester United 2—1; Tottenham Hotspur—Aston Villa 3—0; West Bromwich Albion-Preston Northend 0—0.

DE OLIEBRONNEN VAN TEXAS

WASHINGTON, 20 januari — De autoriteiten van Texas hebben besloten, dat de oliebronnen van Texas in februari 92.970 barrels olie per dag meer zullen mogen produceren dan in januari. Engelse functionarissen te Washington noemden de toegestane produktiestijging zeer teleurstellend.

Sommige Amerikaanse functionarissen hadden voorspeld, dat de verhoging zou bijdragen tot leniging van de verhoging in WestEuropa, maar volgens Westeuropese diplomaten zal een veel grotere produktieverhoging nodig zijn om de Amerikaanse olieleveranties in de huidige omvang te handhaven, laat staan te vergroten. Functionarissen van de Amerikaanse regering hadden er bij de autoriteiten van Texas op aangedrongen een produktie-verhoging van 250.000 vaten per dag toe te staan.

Hongarije voetbalnatie nummer 1 in het jaar 1956

Het gezaghebbende Europese sportblad „Internationale Sport-Korrespondenz" te Stutgart heeft een ranglijst samengesteld, waarin alleen landen zijn opgenomen die in 156 minstens vier interland-wedstrijd hebben gespeeld.

Deze ranglijst ziet er als volgt uit: 1. Hongarije; 2. Engeland; 3. Argentinie; 4. Rusland; 5. Brazilie; 6. Italie; 7. Frankrijk; 8. Schotland; 9. Uruguay; 10. Nederland; 11. Tsjechoslowakije en 12. Joegoslavie. Bij deze samenstelling speelden heel wat factoren een rol. De Hongaren hadden in de aanvang van 1956 namelijk een buitengewoon slechte inzet van het seizoen. De Hongaren verloren toen voor het eerst sinds een jarenlange zegetocht van Turkije, ver volgens van Tsjechoslowakije en van.... Belgie. Doch daarna herstelden zij zich prachtig en volgde weer overwinning na overwinning en op de allersterkste tegenstanders als Rusland, Roemenie, Frankrijk en Oostenrijk.

De Engelsen bleven in 1956 ongeslagen met o.a. overwinning op Brazilie en Joegoslavie. In Zuid-Amerika speelde Argentinie de eerste viool. Zij verloren twee maal, namelijk van Brazilie en Uruguay, beide met 1—0, maar namen daarna revanche op Uruguay en speelden gelijk tegen de Brazilianen.

Rusland, dat in 1955 ongeslagen was gebleven, verloor in 1956 van Hongarije en Frankrijk. De Olympische zege van de Russen is maar betrekkelijk, gezien de zwakke bezetting van het toernooi. Italie bleef in Europa ongeslagen, doch verloor in Brazilie en Argentinie. De resultaten-tabel van de landen, die minstens vier wedstrijden in 1956 hebben gespeeld, ziet er als volgt uit:

	gsp.	gw.	gl.	vrl.	dgm.	pnt.
1. Brazilië	20	11	5	4	32—21	27
2. Engeland	10	7	3	0	29—12	17
3. Argentinië	13	7	2	4	18—11	16
4. Rusland	10	7	1	2	24—6	15
5. Nederland	8	6	1	1	16—14	13
6. Hongarije	10	5	2	3	23—19	12
7. Uruguay	8	4	2	2	10—8	10
8. Tsjechoslowakije	10	4	2	4	16—10	10
9. Chili	10	4	1	5	19—17	9
10. Bulgarije	5	4	0	1	12—5	8
11. Joegoslavië	10	3	2	5	25—18	8
12. Schotland	5	2	3	0	9—4	7
13. Italië	6	3	1	2	6—5	7
14. Zweden	6	2	3	1	9—7	7
15. Zwitserland	7	2	3	2	12—14	7
16. Noorwegen	7	2	2	3	11—14	6
17. Polen	8	2	2	4	14—16	6
18. Portugal	4	2	1	1	6—6	5
19. Duitsland	8	2	1	5	13—17	5
20. Peru	9	1	3	5	11—18	5
21. Frankrijk	4	2	0	2	9—6	4
22. Roemenië	4	2	0	2	3—4	4
23. Mexico	5	1	2	2	4—6	4
24. Turkije	6	1	2	3	7—9	4
25. Denemarken	7	1	2	4	13—18	4
26. Paraguay	5	0	2	3	3—8	2
27. België	6	1	0	5	12—21	2
28. Indonesië	5	0	1	4	5—18	1

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

's Gravenhage — De uitslagen der heden in Nederland gespeelde voetbalwedstrijden luiden:

Eredivisie

Amsterdam—NOAD 1—0; NAC-Ajax 1—1; Sparta-DOS 4—2; GVAV—VVV 0—1 (na protest van GVAV); Eindhoven-Fortuna 1—5; MVV—PSV 5—0; Rapid-Enschedé 4—3; Elinkwijk —BVV 4—2; Feyenoord-Willem II 2-1.

Eerste divisie

AfdelingA: DWS-Haarlem 2—2; ADO-Volewijckers 5—1; KFC—Roda/Sport 2—1; VSV-Xerxes 2—1; HVC — Graafschap 1—1; SVV-Wageningen 2—3; Alkmaar-Emma 2—0.

Afdeling B: Volendam—Blauwwit 1—1; Helmond—DFC 0—0; Vitesse—Hermes 3—1; EBOH—Excelsior 1—1; Sittardia - Stormvogels 1—4; EDO - RCH 2—1; AGOVV-Sch/Holland/ Sport 2—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Velocitas - Tubantia 1—4; Oldenzaal-Heerenveen 4—6; Zwartemeer—Be Quick 2—1; Enschedése Boys—Veendam 0—0; Zwolse Boys - Go Ahead 0—0; Leeuwaarden - Oosterparkers 3 - verminkt; Heracles — Rheden 1—1.

Afdeling B: Zeist — TOP 4—2; Wilhelmina - Dosko 0—0; Hilversum — DHC 4—0; Longa—UVS 2—2; ONA-ZFC 4—2; Valk - Baronie 2—3; NEC —Gooi 1—2.

Amateurs

Eerste klas A: Zeeburgia — Unitas 1-2; Rapiditas—Gouda 1—0;

B: Be Quick—Quick 5—4; Hengelo — WVC 0—2; Borne-WAV 2—1; WVV —Robur et Velocitas 6—1; Zwaagwesteinde—Arnhemse Boys 12—0; Sneek - Achilles 4—1.

C: NOC—VVH 2—1; Brabanitia — Vlissingen 3—1; Emma—Kimbria 3—1; Maurits - Roermond 3—2.

IYO PIMENTEL VERLOOR VERRASSEND VAN KUPFENBURGER

In het Coral Cables-University of Miami tennis-tournament, verloor de Curacaose oud-kampioen, die als vierde was geklasseerd achter Mervyn Rose, Don Candy en Sammy Giammalva en voor spelers als Mario Llamas, Becker etc., onverwacht van de ongeplaatste speler Johan Kuperburger. Kupferburger is een van Afrika's meest belovende, jonge spelers en studeert momenteel in Amerika, alwaar hij in vele toernooien uitkomt. Iyo Pimentel verloor met de score 6—3: 4—6: 9—7. Francisco Contreras van Mexico sloeg Orlando Garrido met 11—9: 5—7: ?—1. Henry Rochon van Canada sloeg Roger Becker met 6—1: 4—6: 7—5. Mario Llamas sloeg de op Curacao bekende Jerry Moss met 6—1: 7—5. Jerry Moss heeft zijn vroegere belofte om binnen korte tijd tot de sterkste Amerikaanse spelers te zullen uitgroeien, dus blijkbaar niet ingelost. Wij hadden al lang niets van hem gehoord. Armando Vieira sloeg de Duitser Peter Scholl met 6—3: 4—6: 6—1.

GEESTESZIEKE WON VOETBALTOURNOOI

Een geesteszieke in een ziekenhuis te Ipswich heeft de voetbalpool in Engeland gewonnen door acht wedstrijden van het programma goed te raden. Hopenlijk is het geen bewijs dat men voor het spelen in een voetbalpool geen hersens nodig heeft. Hij had slechts 10 cent voor zijn formulier betaald en won...... fl. 150.000 Curacaos. Naar schatting spelen ongeveer 14 miljoen mensen in de voetbalpool mee. Hopenlijk is de winnaar spoedig genezen zodat hij tenminste van zijn geluk kan profiteren.

WERELDKAMPIOENSCHAPPEN TAFELTENNIS DIT JAAR IN STOCKHOLM

De wereldkampioenschappen tafeltennis zullen dit jaar van 7—15 maart te Stockholm worden gehouden. Ook de Japanse en Roemeense tafeltennissterren zullen van de partij zijn. Voor Engeland zullen aan deze kampioenschappen onder meer deelnemen de belende spelers Richard Bergmann, Victor Barna en Johnny Leach. Richard Bergmann, vele malen wereldkampioen herinneren de talrijke tafeltennisliefhebbers zich nog wel van de demonstratiepartij in de nieuwe havenloods tegen Renee Roof hooft.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Maandag 21 Januari

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Operation Diplomats"
PRINCIPAL 20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 19.30: „Night Freight"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1897, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.20 Opening
11.23 Daniel Santos
11.45 Hermans Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros y su Orquesta
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaguanco
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Lucho Gatica
9.30 Rene del Mar y su Conjunto
9.45 Porros
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 16.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Do. 16.00, Vr. 8.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 16.30—20.35 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 10.00—12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 12.00 en van 14.30—17.00 uur.

en .... MESKER maakt mijn MEUBELEN

NIEUWS IN HET KORT

Een Chileense Zuidpoolexpeditie is gisteren per schip uit Valparaiso vertrokken. Zij zal een jaar in het Zuidpoolgebied blijven.

Met bijzonder grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

HILDA MARIA

Wij zijn God voor dit grote geluk zeer dankbaar.
18 Januari 1957
Voorlopig adres:
San Pedro Hospitaal
Adres: Weststraat 53
Familie: F.J. Tromp - van der Polt en kinderen.

HBU HBU
EMISSIE
F. 200.000.000,-
5% converteerbare obligaties
PHILIP'S GLOEILAMPENFABRIEKEN
Gaarne verschaffen wij U — geheel vrijblijvend — inlichtingen omtrent deze door een van de grootste industriën van Nederland uitgeschreven obligatie-lening, terwijl wij, door bemiddeling van onze Nederlandse kantoren welke zijn aangewezen als inschrijvingskantoren, voor een efficiënte uitvoering van Uw opdrachten, kunnen zorgdragen.
Ook voor effecten: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Ela bini for di bao di awa manera un korki



Rear Admiral Elton W. Grenfell, comandante di flota di Estados Unidos di Pacifico, ta completa un subida for di 50 pia hundo durante un trainmentu di un manera nobo pa skapa for di submarino na Pearl Harbour. E metodo nobo aki ta di origen ingles y no mester di aparato pa hala rosea artificial. Bisti cu un Mae West life jacket e ta pusha bini ariba na 260 pia pa minuut sacando rosea afor pa evita longnan di bora.

FRAGATA INGLES „BIGBURY BAY" 23 FEBRUARI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a worde informa di bon fuente cu e fragata ingles Hr. Ms. „Bigbury Bay" lo haci un bishita na Aruba di dia 23 te 27 di Februari. E bapor cu entre otro hunto cu e fragata hulandes Hr. Ms. „Johan Maurits van Nassau" a sirbi den awanan di Korea, tin 11 oficial y 175 tripulante abordo.

Ya e Vice-Consul Ingles hunto cu Commandant di Mariniernan na Savaneta ta preparando un programa pa entretene e bishitantenan.

MAYORNAN, CUIDA BO JIU!

SAN NICOLAS. — Diabierne merdia por poco a pasa un accidente riba caminda grandi ora cu un mucha muher R.C. diripiente a cruza caminda. Na e momento ei tabata bini un auto, A—4666 maneha pa S.N. Danki Dios cu tabata un bon stuurdo kende door di a maneha e auto bon a logra di evita un accidente cu por tabata grave. Wel ela mishi cu e mucha, pero dr. Dennert kende a listra e mucha un rato despues, no a constata nada particular.

MAYORNAN, CUIDA BOSO JIUNAN!

CACHONAN BRABU TA CAUSA DONJONAN DI BESTIA HOPI DANJO

SAN NICOLAS. — Diabierne atardi pa banda di cinc'or y mei M.W. biba na Weg naar Rooi a bai keha serka polis cu ora ela bai su cunuco e atardi ei na Vader Piet ela hanja ocho carne morde morto y dos cabrito mas. Di e tres cachonan — esnan cu a haci e danjo — W. a mata uno. E dos otronan a skapa. E keho di W. a worde investiga inmediatamente door di polis y a resulta cu ta berde loke ela keha. Nan a trata na hanja e donjonan di e cachonan pero e prome biaha nan no a logra.

TA SOLCITA

Dos vendedora cu practica
1 mucha homber pa panaderia

Presenta personal na:

PAPA'S CAKE SHOP

Torenstraat 6 - San Nicolas
Tel.: 5234.

TA SOLICITA

pa drenta servicio un bez

MUCHA PA PARTI CORANT

mester ta dispone di un bicicleta

Presenta diariamente na:

Administracion di

Arubaanse Courant

Awakatistraat 1 Oranjestad
Tel.: 1116 - 2116 Dakota

PAGINA TRES

No por cumpra tur cos cu placa

Ganamento di hopi placa ta nifica animo i energia, wardamento di placa ta exigi un cierto capacidad e inteligencia i usa placa na e manera exacto esaqui ta un arte. Sinembargo ningun hende no ta preocupa nan cu ningun dje cosnan bunita i ehemplar aqui di e sabio, pero cada un ta sigui su mes idea i e uso of abuso o sea mal uso dje material di mas aprecia i necesario di mundo ta ser sigui su curso manera un custumber cu ta birando un ley, mientras pa uno e ta un maldicion, un schlbitud i pa otro e ta un satisfaccion i bendicion.

Aqui na mundo necesidad i mesternan di un hende no sa caba tantem cu e ta na bida. I claramente bisa tin masha hopi cos cu un hende tin mester di dje cu e no por cumpra cu placa. I no solamente masha hopi cos, pero en general e cosnan di mas util i di mas necesario placa no por ofrece hende, pasobra e ta algo material, placa ta un cos cu ta caba, un cos cu no tin balor sino ora cu nos mes dun'e esaqui.

I tur hende tambe sa mucho bon, cu placa a haci mas malo na mundo cu el a haci bon. E no ta nada mas cu un sorto di arma, cu cual e ta duna un hende e poder na abri hopi porta. Diferente cos camina capacidad ta faya, ai placa ta duna forza. De la manera cu e no ta nada otro qu un medio pa yuda un otro factor

Cu otro palabra anto cu placa ta un material-auxiliar i ta pa e motibo ai anto e no tin e forza propio, pero ta sirbi pa yuda haci un of otro cos.

Den bida social, pa hendenan di bon sintimento, pa personanan cu ta conoce i ta comprende ta quico ta nifica bida, no ta existi nada mas util i mas grandi i mas eleva cu BON AMIGONAN, pasobra amigonan bon, ta conseho, nan ta amistad, nan ta alivio, nan ta confianza i nan balor ta inbaluable. I sinembargo cu tur bo placa, cu tur bo millones, bo no por cumpra *bon amigonan* cun'e, tur loque cu bo por cumpra cu bo placa, ta amigonan pa yuda bo gast'e, como bon amigonan en realidad no ta exigente, pero benevolente. Nan ta duna i no ta tuma i e declaracion aqui e YIU PERDI tambe a experimenta, anto na un manera amarga.

E yiu perdi tabata rondona di un ehercito di amigonan, pero cu esaquinan tabata *bon*, esai nos ta duda, pa e simple motibo, cu tan pronto e *yiu perdi* su placa a caba, nan tambe a disparce manera fantasma.

Amigonan bon no ta na gran cantidad, pero sinembargo nan ta existi, Bo no ta hanja nan amistad cumpra cu placa, pero lo bo hanja nan pa bon comportacion, sinceridad den bo accionnan i cumplimiento den bo debernan. Amigonan bon ta manera planchinan tierna cu bo mes ta cultiva i cu ta mantene tantem cu bo mes ta comporta bo cu nan. Pero e mal amigonan ta manera yerbanan shimaron cu bo no tin mester di cuida ni cultiva, pasobra nan ta yena bo hardin na un cantidad asina enorme, cu nan ta haci bo hardin bira un mondi den algun dia.

I mescos tambe cu nan ta larga ranca i quima e yerbanan shimaron aqui, asina tambe si bo quier biba manera hende decente, si bo quier biba un bida manera esaqui ta pertenece, anto bo tin di hui leu di mal amigo, pasobra nan ta laf bo cu trasteria i ta trata na saca tur sorto di ventaha foi bo tantem cu bo tin manera.

Cuanto miles hende awendia ta murmurra i ta jora e enganjo di mundo, e trasteria cu a tolondra nan cabez i nan a lubida e proverbio cu ta bisa cu „Trasteria ta amistad falso".

Sinembargo, no obstante cu nan tabata sabi esai, e hendenan cu antes tabata bon para i cu awor ta bashi, a larga elogio, aprecio, honor i alabanza tolondra nan cabez. Nan a lubida cu e fuente foi cual nan tabata saca placa dispidi no tabata inagotable. Den nan embriaguez di locura nan a lubida cu si bo saca i no pone lo yega un dia cu e placa aqui lo bin caba.

I ora cu nan a ripara esaqui ya nan a yega den bom. Ya tabata laat caba i regreso na e abundancia tabata imposible. Yudanza cerca esnan cu nan a gasta nan placa no tabata ni cos di pensa mes i asina hopi di esnan cu mester a sufri e desenganjo fatal aqui, di mira placa caba bai larga nan, awe ta idiota, kens of ta sinta riba un banki bao di sombra di palu den den montecristo.

Nos tambe sa cu na mundo no ta existi un hende cu no tin mester di placa. Tur hende tin uso di placa i tur hende lo quier gana mas placa, sea pa medio di su trabao, di un loteria of di un herencia di su majornan of tambe famia.

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Transporte di Mercancia
di muebles pa exterior.

Cu placa un hende por biba feliz. Pero ora cu e sa com haci uso di e placa aqui. Berdadera felicidad mes placa no ta trece, pasobra e berdadera felicidad ta sinta den curazon i si placa ta pega na bo curazon, anto no tin lugar mas pa felicidad, pasobra bo curazon, anto no tin lugar mas pa felicidad, pasobra bo curazon ta jena cu egoismo of avaricia.

Cu bo pega bo curazon cu placa, anto nunca lo bo no tin suficiente, pasobra bo ta drenta un sorto di estafette pa bo lucha cu tur bo forza pa bo por tin mas cu bo bo bicinja, bo ta trata na haci tur esfuerzo pa bo surpasa bo prohimo i esaquinan ta sintomanan di avaricia, egoismo enganjo i ladronicia.

Ya no ta importa bo mas na qui manera b'a bini n'e placa aqui, contal cu b'a mir'e aumenta den bo caha. Lo bo no tin sosiego ni tranquilidad pa acumula placa riba otro. I ora cu bo a yega asina lau, ora cu b'a pone placa dilanti di tur cos, ora cu placa a bira bo dios i bo maestro i cu abo a bira su catibu, b'a alcanza e escalera di mas tristo den mundo, pasobra b'a desvia foi e camina recto di amor pa prohimo, b'a desvia foi e principio di doctrina di Cristo cu ta AMOR PA PROHIMO.

Feliz ta esnan cu, no obstante tur nan riqueza no ta larga placa domina nan i ta queda considera e ciencia, cu ta nan mester manda riba placa i no net contrario. E hendenan aqui ta comprende nan deber cristian i, nan no ta pone placa como e promé factor di nan principionan.

E hendenan aqui ta queda considera placa como un medio di facilita hopi cos, un sorto di intercambio, pero nan ta conserve i ward'e den nan cahero i no den nan curazon. Nan ta sigui stima nan Dios i nan ta gradici Dios cu a duna nan e previlegio aqui i di e manera cu nan no ta larga placa haci ningun influencia riba nan.

I tan pronto cu bo no sigui e sistema aqui bo no por bira un bon comerciante i bo no por papia di exito. Tira un bista rond den bo ambiente i mira ta quende tin mas tanto placa. Mira cu ta esnan cu ta haci manera nan no tin placa of ta esnan cu ta camna cu un ehercito di amigo pa gasta nan placa. Unbez lo bo experimenta cu mas tanto menosprecio un hende munstra den placa, mas tanto e por gana placa, pasobra e ta considera placa como un catibo cu e mester pone na cadena i no un amigo cu e mester duna tur libertad.

No lubida cu Dios a duna mundo na humanidad pa tur hende por probecha di su bienes (esta tambe placa) na e manera cu bo ta desea. Pero corda cu Dios a duna tur e biennan aqui na bienestar di humanidad, pa e por biba un biba feliz aqui na mundo, como esaqui ta e intencion di Dios, pa tur hende ta feliz na mundo.

Sinembargo hopi a comprende esaqui robez, pasobra nan ta bai busca e felicidad aqui camina e no ta existi. E felicidad ta sinta den amor pa prohimo, e ta sinta den trato pa cu nos hendenan un na otro, e ta sinta den mansedumbre i tan pronto cu cosnan di mundo, cu ta cosnan material ta mucho pega na bo curazon, bo no ta posee e berdadera felicidad.

Si ta berdad manera e sabio ta bisa cu felicidad ta un apariencia, pues, imagina bo di ta feliz i bo ta feliz en realidad.

DIRECTIVA NOBO DI PHILATELISTEN VERENIGING

SAN NICOLAS. — Ultimamente un directiva nobo a worde scohe pa Arubaanse Philatelistenvereniging. Pa sigui sr. Reed Holly a worde scohe como president sr. Marchant Davidson. E otro miembronan di directiva ta Dale B. Wood vice-president, Walter Ratcliff secretario, Al Weeks tesorero. E secretario pa cambio di stampia awor ta sr. M. J. Olthoff.

T.M. BINNION AWOR TA PRESIDENT DI DIRECTIVA DI ESSO CLUB

SAN NICOLAS. — Durante di e ultimo cleccion di directiva pa Esso Club sr. T. M. Binnion a worde scohe como president. Senjor Binnion a hanja precies un voto mas cu senjor W. F. Hughes, kende a hanja 212 voto. Ademas tin den directiva sr. J. Dierback, como tesorero, sr. J. M. Quitter kende lo ocupe especialmente cu coordinacion di e actividadnan di e club.

PRINCESA MARGRIET SU REGALO DI ANJA

VIENA — Dia Viernes anochi casi Margriet a haci 14 anja. E prome regalo cu el a hanja e anja aki tabata di Prinses Margriet Fonds. Un delegacion a bini Dia Viernes tardi pa ofrece e hija di nabegacion comercial Hulandes un disco.

Como Dia Sabra reina Juliana y prins Bernhard lo sali for di Hulanda, celebracion di su cumpleanjos a worde pospone pa dia 31 di januari, e dia di cumpleanjos di prinses Beatrix.

Dia Sabra princesa Margriet a bai scool mescos cu tur dia y celebracion di su cumpleanjos lo keda limita na un fiesta di mucha na palacio Dia Sabra tardi.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe di 21 di Januari Sr. Hose Figaroa a cumpli anjos. Felicitacion di su estimada esposa Rosa, jiunan Remigio, Piet, Chita, demas famia y conocirnan, tambe di Mathilda y Alejandrina Tromp.

— — —

A cumpli 8 anjos awe e jovencito Alberto Mathilda. Felicitacion di su mama Maria, tata Laureano, rumannan Eddy, Antonio, Jacobo, Emiliano, Crispino Genara, Adolfo, Juan y tur famia y subrinanan.

— — —

Agnes Paesch a haci anja awe. Felicitacion di su estimado tata Querino, mama Clara, rumannan Orfa, Stevan, Toni, welo y wela, omo y tantanan, padrino Cristobal Paesch, prima Srta. Irena Paesch, Deni y Sofia Luidens, su Juffrouw Crispina y tur su amiganan di 2de klas di Maria Goretti School na Paradera.

— — —

A cumpli anjos tambe e caballero Bicente Teofilo Tromp. Felicitacion di su tata y mama, su 6 rumannan Anna, Emiliano, Francisca, Rosa, Silvia y Lucas.

— — —

A haci 2 anjos Sonia Jacintha Gomez. Felicitacion di su tata Marlo y su mama Dora, su ruman Marilin, su welo Juan, wela Julia y Juana, omonan, Fio, Lan, Mico, Hose, Victor, Pedro, Oscar, tantanan Johanna, Jacintha, Laura, Chichi y especialmente di su padrino Aleandro Tromp y madrina Maria Gomez y familia Ridderstaat.

— — —

Nos ta feliciteer e jovencito Edwin Diaz cu a cumpli 3 anjos awe dia 20 di Januari. Felicitacion di su tata Hendrik, mama Adelicia, rumannan Henry, Greta, welanan, tantanan y omonan y demas famianan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Fabia Croes, kende a cumpli anjos awe. Felicitacion di su esposo Alfonso, mama, suegra y su rumannan y demas familias.

— — —

Nos sincera felicitacion pa e jovencita Enrica Ludwina Dubero. Awe e jovencita a cumpli 3 anjos. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

KAN, Inc.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tambe nos ta feliciteer e siguiente personanan: Fabia Wernet, kende a cumpli 20 anjos, Ligia Faber, kende a cumpli 16 anjos, Nelly Koolman, kende a cumpli 2 anjos, Maria Magdalena v. d. Linden, Sra. Fabia Sebastiana Noguera, Agnes Ras, kende a cumpli 11 anjos, na esaki nan tur nos mas sincera felicitaciones.

— — —

Srta. Edna Maduro a haci anja dia 20 di Januari. Felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan, amiganan, cunja, y especialmente di su sobrino Chu.

— — —

Nos ta feliciteer tambe Andres Croes kende a cumpli anjos dia 19 di Januari. Felicitacion di su tata, mama, rumannan, padrinonan, madrina, welo, tantanan, omonan, primo, primanan, y tambe di Angelica Pedro Angela, y su amigonan, di 5de klas di St. Jozefschool.

— — —

E jovencito Erwin Doran ta cumpli 4 anjos. Felicitacion di su mama, especialmente Bo, di Marcial, Tien, Cojashi, y mama ta desea pa Wien bai enter otro siman school.

— — —

Tambe nos ta desea tur se persona siguiente nos mas sincera felicitacion: Yolanda Maria Geronimo, Ignacio Luydens, kende a cumpli 9 anjos, Srta. Rita Winterdaal, Srta. Athanacia Geerman, Theofilo Lampe, kende a cumpli 4 anjos, Agnes Winterdaal, kende a cumpli 11 anjos, na tur es personanan aki nos mas sincera felicitacion.

— — —

Filomena Boekhoudt tambe a haci anjos awe. Felicitacion di su mama Chichita, tata Boechi, rumannan Margo, Ligia, Chido, Frans, Greta y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 21 Januari

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Love Story of a Princess"
RIALTO 20.00: „Operation Diplomats"
PRINCIPAL 20.00: „Pete Kelly's Blues"
AURORA 19.30: „Night Freight"
SAVANETA 19.30: „Daughter of Don Q"

Oranjestad: Botica Oduber

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Roodweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Hermans Padilla
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Bienvenido Granda
1.15 Son Montunos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Edmundo Ros y su Orquesta
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Guaguanco
7.30 Eddy Christiani
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Los Chavales de España
8.45 Lucho Gatica
9.30 Rene del Mar y su Conjunto
9.45 Porros
10.00 Sluiting

y .... MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

Masha pabien ta bai pa Sr. Fabiano de Mei cu motibo di su cumpleanjos ayera di parti di su querida esposa Carmen, jiunan Franki, Hubert, Dennis y Rudolf, su tata Asildo y su rumannan, su primo y primanan.

DECISIONNAN DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi, cu Israel mester evacua territorio di Egypto completamente. Israel y Francia a vota contra e resolucion; Cuba y Cost Rica a absténé nan.

E delegado di Israel, Eban, a declara, cu retirada di trupanan Israelita for di estrecho di Gaza y region di Golfo di Akaba, mester worde acompanja pa medidanan pa evita un conflicto nobo.

Israel ta opina, cu ehercito di Nacionnan Uni mester worde estaciona di tal manera, cu lo existi un separacion grandi entre Israel y Egypto. Pa Dia Mars awor, trupanan Israelita lo bandona Sinai completamente, cu excepcion di e region di Golfo di Akaba.

Israel ta dispuesto pa combersa cu Hammarskjoeld tocante Gaza y Akaba. Eban a hala atencion di Asamblea General pa e resolucion di Conseho di Seguridad, cu ta exigi pasashi liber pa bapornan Israelita via Canal di Suez, cual resolution a worde ignora pa Egypto.

Si Egypto a cumpli cu tal resolucion, lo no a presenta un crisis nunca. Israel, asina Eban a bisa, no ta aspira anexion di Gaza, sino unicamente su seguridad.

EHECUCION DI „ORGANIZADORNAN PRINCIPAL"

VIENA — Radio Budapest a anuncia cu dos di e „organisadornan principal" di e revolucion di October a worde checuta antajera. Nan ta Josef Dudas y Janos Szabo. Nan a worde sentencia pa morto pa un tribunal militar.

Radio Budapest a participa tambe, cu departamento pa asuntonan interior a prohibi sociedad di periodista.

256 refugiado Hungaro a yega Austria Dia Sabra anochi. Mayoria di nan ta miembro di resistencia na Budapest y otro ciudadnan, kende mester a hui pa e investigacion sin compasion di polis Hungaro.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa

TUYUCHI

No. 8

Awor e mucha muhe cu brio tabata bisa den su mes:

„Mi ta hanja mi aqui den un circunstancia masha dificil, pero lo mi trata na lucha saiba. Pero ta quico Charles tin di haber cu e hendenan aqui? T'esai t'e cos cu ta pone mi asina curioso. Mi no tabata nunca di mi bida mas curioso den nada manera den e asunto aqui. Apesar, no ta importa mi tampoco, pasobra toch m'a corre cun'e ultimamente. Larga nos hunga carta abierta, Lelia. Bo sa masha bon paquico e t'aqui, y paquico antes tambe e tabata aqui, ora cu diripiente e no por a bai pa asuntonan urgente. Y esaqui t'e asunto urgente. Un asunto cu e no quier a bisa ningun hende, pasobra e tabata sa tambe qui fastioso y di menor importancia mi tabata hanja tur asunto di negoshi, empresa y cosnan por estilo. Y awor bo sa ta quico empleo e tin y quico e ta haciendo den su bida. Brutalmente bisa, e ta un ladron, un ladron di cuadro. Hepa, ta unda e criar a hinka mi dooshi di puiru? Ahan, ata mi ta mir'e ai caba. Pues, mas pronto bo saca Charles foi bo pensamentonan, mas mehor ta pa bo mes. Pero.... eh.... sa sosede cu hasta ladronnan sa regresa despues riba bon caminanan y quizas e ta horta, solamente pa motibo cu situacion a bira baitu p'e. Mi ta teme cu esaqui por ta e traje cu nan ta spera cu e berdadera Srta. Gardner lo a bisti si e tabata aqui na mi luga. Propiamente ta fastioso ora cu bo n' sa bo mes nacionalidad ni bo nomber. Ta claro cu di desendencia mi no ta un francesa, pasobra como ingles mi a ser ricibi cu menosprecio. Masque qui bon mi acento por ta, pero tur hende lo por comprende unbez cu mi no ta frances di nacimiento. Lastima! Nan ta queriendo aqui cu mi no ta haci uso di hopi awa cayente. E mei ora cu nan a duna mi ta troca panja lo n' pasa ainda? Lo mi a desea di por a sigui pensa un poco mas riba mi mes situacion, prome cu mi mester a bolbe bai combersa cu e homber vervelend ai. Pero mi ta teme cu lo mi no tin mucho tempo mas. Mi n' ta gusta e Vicomte ai masha tanto y lo mi a sinti menos ainda p'e, ni masque mes e no tabata un ladron, un estafador. Mi mester tene tur mi nervionan p'arcu, pa mi no bira di cabez. Mi mester queda hunga mi rol manera m'a cuminza, sino mi ta danja tur mi aventura. Esta malora. Ta duele, pero ta berdad. E homber na quende mi a perde mi curazon, e homber quende mi a scohe foi miles otro cu tabata sclama practicamente na mi pia, bao di cualnan tabatin hasta noblenan, banqueronan, oficialnan altu, representantenan di firmaan grandi, etc. m'a larga tur esaquinan pa mi bai scohe Charles, quende indudablemente ta un estafador. En fin esaqui ta zona mehor en todo caso cu si e mester tabata un ladron simple. Caramba ta scur aqui den. Oh ata e switch di luz ai. Probablemente nan lo tin un propio instalacion aqui. Aya na Suiza masha hopi cas tin nan propio instalacion tambe. Si e cuarto aqui no tabata asina calvo, lo e por tabata masha bunita. Charles lo bin come na mesa hunto cu nos? Esaqui lo haci e situacion ainda mas complica, pasobra e n' sa cu mi t'aqui y e ora ai lo e denuncia mi y danja enter e asunto. N' ta posible cu mi por skirbi un carta y pusha esaqui den su man na un of otro manera?"

Pero net n'e momento aqui el a ser interrumpi den su combersacion cu su mes, pasobra despues di un batimento duro na porta, el a tende un stem di homber ta bisa:

„Senjorita, cuminda ya ta sirbi. Mi tin honor di companja bo te na comedor?"

Un ultimo bista den spiel, un ultimo coqueteria y Lelia tabata cla. E mes tabata sintie satisfecho di su aparicion y cu animo el a sigui e homber su dilanti bai abao. E traje pretu di kanchi cu Soames, e criar di dje a pone den su maleta masha bon cos'e y tabata queda perta den su curpa. Y Lelia tambe tabata gusta e traje aqui masha tanto y tabata un costumber fiel di dje di bisti di mas mehor cu e tabata por na cada ocasion.

E traje aqui tabata simplemente cose, pero e tabata queda e mucha muhe aqui manera cos basha na su curpa. Y di mes como e tabata rico Lelia tabatin un figura manera di un reina.

Y esaqui tabata e momento di mas importante den su bista, pasobra e tabata convenci di a haci impresion pa su bistir y su belleza hasta riba su enemigonan mes, corda amigonan. Y tur muhe ta goza tambe ora cu e ta ser admira. Y su obheto tabata tambe di encanta e Vicomte.

CAPITULO III.

E sala camina e guia di dje a hib'e tabata na e piso mas abao y na un sala enteramente distinto trobe di e otronan cu el a mira te awor. Nan a pasa diferente anchinan cu tabata parce otro. Tur tabata ancho, mientras nan vlur tabata di mosaico y nan tur tabata drenta otro na un manera asina stranjo, cu Lelia tabata bibando manera den un encanto pasando den tantisimo anchi y cuartonan. Su admiracion pa e luga aqui no tabata conoce limite.

E porta a ser abri y ora cu el a drenta e cuarto, Lelia tabatin ocasion di tira un bista libera den rond tur camina, prome cu e Vicomte, quende awor tabata bisti na pretu a hanja ocasion di ofrece su braza y hib'e segun regla di etiqueta na un grupo di homber cu tabata para ta combersa masha formal cu otro na otro banda dje cuarto. E mucha a mira unbez cu Charles no tabata hunto cu nan.

„Mi tin honor di presenta bo na mi coleganan, Senjorita", e Vicomte a cuminza. „Cu Sr. Lenoir ya b'a cerra conoci caba. Esaqui ta su asistent, Sr. Leblanc, aqui bo ta hanja Sr. Denaud, schrijnwerker, un artista di berde mes. Casi no ta existi nada cu e no por imita. Y esaqui ta Sr. Sentier, cu sabi di imita maestronan antigua manera dos gota di awa. Lo mi no sconde na bisa bo tambe cu si acaso bo topa nan na otro camina, muy probable lo nan usa otro nombernan, pero lo bo sabi di yama nan na e nomber nobo. Nan lo tin nan motibo naturalmente. Mundo ta masha egoista awendia y ta p'esai major parti di bon artistanan ta prefera na tene nan nomber berdadera scondi", y dirigiendo su mes na e grupo e vicomte a bisa nan: „y awe nos tin aqui como nos colega, Senjorita Gardner".

E hombernan a inclina.

Y e vicomte a continua: „Mi ta contento cu b'a scohe un nomber, senjorita, cu ta facil pa ser pronuncia. Si acaso bo bai na scucha na e nombernan asina dificil pa pronuncia cu tin na Inglatera, mi ta teme cu masha dificultad lo bo por reconoce bo mes nomber. Senjores, larga nos no tin di larga e soppi para bira frio. Mi tin e honor...."

Y cu un gesto cortes, den cual no obstante esai Lelia a sinti e ironia, e vicomte a ofrece su braza trobe y a gui'e camina el a destina p'e sinta.

E mesa tabata largo y smal, Y e tabata traha di ekel, pero esaqui tabata asina bieu cu door di tanto bez cu el a ser vernisa, su color a bira porfin manera preto. Sinembargo e tabata un adorno pa antiquidad, un, cu lo tabata un berdadera honor pa un museo como e tabata conta siglo sigur.

E cuarto aqui tabata solamente luza pa belanan cu tabata cendi riba kandelaarnan na alto.

„Senjorita, mi ta mira cu bo ta admira mi mesa". De Nomperdu a cuminza. „Bo tin idea anto di antiquidad? E n' ta particularmente bunita?"

„Incomparable". Lelia a responde cu un admiracion franca. „E ta un dje obranan maestra di mas perfecta cu mi por a yega na contempla. E ta.... un herencia?"

Tur e hombernan rond dje mesa a cuminza ta hari awor.

„E mesa aqui ta un obra di Renaud, senjorita", e vicomte a splik'e. „Y ta p'esei nos tur ta aprecie asina tanto. Loque ta mi mes, mi no por a permiti e lujo di por a mantene e mueblaje cu mi majornan a larga pa mi como herencia. Pieza pa pieza mi mester a bende. Cada pieza tabata incomparable den nan calidad. Y ta p'esai nos talentuoso Renaud a haci un imitacion di tur un pa un prome cu mi a bende esnan berdadera. Tan pronto cu mi por hanja cualquier hende kens cu lo quier cumpra e mueblaje aqui trobe pa esnan berdadera cu e ta imita, anto mi ta bende nan y Reinaud lo tin trabao di traha otro trobe".

Lelia tabata queda sinta ta tende cu boca abri di admiracion. E no tabata asina tanto asombra pa e obranan di imitacion aqui cu Renaud probablemente lo tabata traha, pero e tabata asombra pa e manera calmo cu e Vicomte tabata sinta ta ganj'e como si fuera ta un mucha kens e tabata.

Pero su coleganan di mesa tabata considera naturalmente su admiracion como un homenahe na e gran artista Renaud.

„Enberdad", Lelia a bisa awor. „E ta un obra maestra increible. M'a yega di mira masha hopi imitacion di arte den mi bida. Pero asina aqui si hamas mi por a yega na mira y e ta surpasa na arte tur loque ainda mi por a mira".

„Vicomte", e homber cu jama Lenoir a bisa; „puntra e senjorita quico e ta bisa di a kandelaarnan ai".

„Oh si, ta berdad". Vicomte a responde. Com bo ta hanja e kandelaarnan aqui, Senjorita? Originalnan di esaqui t'e ainda ta den poder di duque di Surrey na Inglaterra — esta hopi anja pasa caba — y respecto e copianan aqui mi ta na tratamiento cu un mericano ricacho. Ripara nan cu escrupulosidad. Bo por a yega di mira sorto di obra asina? Un imitacion di esnan berdadera te na di ultimo konoppi. Mira e pedestal mes aqui". Y acariciando el a pasa su dede riba dje. „Bo ta risca hura cu e kandelaar aqui tin un edad di 150 anja bieuw? Y sinembargo e mericano ta quere esai y e ta loco p'e cumpre. Ta duelmi masha di mester distancia mi di dje y mi ta sigura bo cu e tipo ai lo mester fula bon den su sacu prome cu e por cumpra e muebel aqui, cu ta un pieza artistica, pa no papia dje suma cu lo mi aument'e cun'e pa su balor autentica".

(E ta sigui)

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!

Preveni bo di e handicap ey laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Cisco a acerca Duty, Duty a disidi di lanta para, pasobra e no ta confia Cisco mucho cerca di djé. Duty a bolbe cuminde bisando: Hola Cisco, con a bai bo? Cisco a para cu su man nan na su hip, i a contesta: Bon, Duty, i Pancho bon para banda di Cisco. Tur es ora e otro amigonan di Duty ta bon skondi bao di mesa i un ta bisa otro: Parce cu nan ta amigo atrobe, pero di un ora pa otro nan por bira enemigo, i cuminsa tira otro tambe. I nan ta bon skondi pa Cisco no mira nan. Cisco ta bon para ta warda Duty, pero esei no a moef mes ainda. Ta parse si cu Duty tin poko miedo di Cisco, pasobra te ainda e no a dicidi di haci loque e la priminti su amigo, pero e ta korda cu e amigo a bise pa no mishi cu Cisco. I e ora ei Cisco a bise: Duty, te ainda mi ta wardabo.

DARTON, E MENSAHERO DI MORTO

Tom Richardson e detective di fama mundial

Traduci por TUYUCHI

(Continuacion)

„Tende mi te ora cu mi caba di papia, Dina. Bo sabi cu mi tabata cria Bill Darton mi sobrino aki den cas huntu cu mi. Mi no tabatin ningun kestion grandi cuné. Esai mi no por bisa, pero simplemente, nos dos no por a parti un placa cu otro, t'esai tabata tur e asuntoe. I p'esai tambe m'a duné e parti di su herencia y coe e capital considerable ai seis luna pasa el a bai.

„Mi ta calcula koe l'e mester a bai banda di Europa. Pues, Dina, lo bo hereda tur loke mi ta posee. Lo mi larga pa bo e castillo aki; tur placanan na efectivo, propiedadnan, enfin, tur loke mi tin. Mi testament ta serca notario Bryan na Bellingham.

Dina a bolbe lanta para.

„Luz! Principalmente luz bo mester hanja rond di bo y larga aire frescu drenta cu libertad aki den. Sigi pa fabor di Dios mi consejo tio, y lo bo mira cu lo mi no kita ni un seconde fo'i bo cama. De lo contrario, tio, ta imposible pa mi por keda un minuut mas cerca bo pasobra mi ta sinti mi manera hende cu ta bai stik. Pa mi e atmosfera aki no ta nada saludable y mi ta kere cu pa bo tampoco."

„Pero Dina di mi alma, comprende mi bon. Mi no a yama bo aki pa bo bin ser mi enfermera. No t'esai tabata mi intencion. Bam mira, ta mucha bo ta y enberdad bo tin mester di aire frescu. E criar lo munstra bo cuarto y mi ta spera cu lo nos mira otro trobe bon bon di salud."

Cu bez tembloroso Dina a desea su tio un feliz anochi y a bandona e cuarto liher. Den hanchi tabata awor completamente scur. Aja e criar tabata para wardé cu un bela sendé y tabata haci senja cu Dina p'e siguié.

El a bai ariba coené y a mustré su cuarto, cual tabata na un lugar frescu.

„Caramba ta sombrio den cuarto dje enfermo. Bo no por percura pa mi tio hanja mas luz y mas aire den su cuarto?" el a puntra e criar ora esaki tabata a punto di bai.

„Ta loke mi tambe a bisé masha bez esai, pero e no kier tende. E ta gusta scuridad y e ta pretende koe esai ta calma mas tantu su humor excita. Ami naturalmente ta obliga di cumpli cu boluntad di mi maestro. Srta Raddel, bonochi."

El a bai. Liher e mucha muher a bai na bentana di su cuarto y a habri tur dos e bladnan. I awor e tabata goza di aire frescu cu tabata drenta door dje bentana habri.

E criar a suplike di bin come abao camina nan a prepara cuminda p'e, pero Dina a nenga; el a sinti cu tabata imposible pa algo pasa den su garganta.

El a keda para un rato den bentana y bista dje cuadronan sombrio di den cuarto di su tio tabata pasa den su memoria.

No. Si mester socede mes cu un dia e hereda castillo di su tio aki, l'e percura pa hamas e biba den e lugar aki den cual foi promer momento caba el a ser sobrecarga cu impresionnan asina horrible.

E tabatin masha deseo di bandona e lugar aki, na unda segun é, imaginacionnan di mas tormentoso y espantoso continuamente lo persigié.

Promer di cai na su cama, el a sigura su mes promer cu e porta tabata bon cerra p'aden. Pero a dura masha hopi rato promer cu el a cohe sonjo.

Alafin el a pega sonjo, pero esaki a ser stroba pa via di tur sorto di sonjonan, den cual cada bez e tabata tende trobe e kehamentoe y e tabata mira e mensahero di morto.

Mainta tempran el a lamta. El a tende com crianan tabata camna bai bini den cas, papiando na boz baho cu otro. El a tende tambe cu un pia tabata subi trapi ta bini den direccion di su cuarto. Liher el a bisti su panja y a dal e porta habri. El a mira e criar cu yama John a subi cu cara serio.

„Pa amor di Dios, Ta kico a pasa?" Dina a puntré.

Poco-poco e criar a camna yega cerca dje.

„Calma bo, Dina, bo pober tio a muri den anochi."

Dina a keda para manera paraliza di temor.

„Morto? Mi Dios, por ta posoible?"

De la manera cu su presintimientonan sombrio no a ganjé.

Tabata manera un cos a bin cerra su coro-coro. Anto mester tin algo berdad den historia dje spoki aki cu ta parece n'e habitantenan dje castillo aki ora cu nan ta bai muri.

„Drenta un rato", el a bisa John cu boz tembloroso.

Esaki a obedece.

„Bo tambe ta na haltura dje historia dje spoki di cual mi tio a conta mi?"

E criar a sagudi cabez aprobativa.

„Si; mi conoce e historia ai y mi ta kere tambe den su realidad."

„A yama dokter caba?" el a puntra..

„Si; el a constata cu e defuntu a muri di curazon. Bo kier bai miré bo mes?"

E tabata tembla.

„O, mi Dios, e cuarto sombrio ai! .."

„No. Awor mas e no ta sombrio. Bentananan ta habri. Cortinanan ta hala y luz ta plama p'aden. Aki un ratu mas lo pone Sr. Bols riba draagbaar. Awor aki ainda e ta riba su cama."

E palabranan aki a duné animo trobe.

„Anto si mi ta bai abao cu bo."

Cu curazon palpitante el a sigi e criar te den cuarto dje morto. Enberdad awor e cuarto aki tabata duna henteramente un otro aspecto. El a perde e atmosfera tan sofocante cu a traha asina tantu ayera riba nervionan di Dina. I enberdad e cortinanan tabata hala y libremente luz y aire tabata drenta den e cas.

Aja riba e cama donjo di cas tabata drumi su sonjo profundo di morto.

Si; esaki tabata e mes cara bleek di ayera, pero awor e tabata manera was cu e mes barbanan blancu. Cu respet cu hende ta sinti pa morto Dina a camna acerka e cadaver y a keda ta mira e curpa sin bida di su tio, cu kende ainda ayera nochi el a combersa asina tantu y kende a pronostica su morto foi ayera.

Pero e cara no tabata calmo y trankilo manera semper mortonan sa ta: al contrario. Esaki tabata tur desfigura di ansia.

E mannan tabata duru cerra riba e deken.

Diripiente Dina a keda ta mira cu escrupulosidad na un lugar. Ta kico esai tabata? E por a ekiboké kizas ayera. Por ta posible?

Pero no. Ayera el a mira masha bon riba man drechi di su tio un rasco grandi cu tabata sali over dje verband n'e man. Pero aki no tabatin ni rasco ni verband. Ta posible cu e rasco por a cura di ayera nochi pa awe mainta sin larga ningun marca? E man drechi dje defuntu aki tabata perfectamente bon.

Ta kico esaki tabata nifica anto? Papia na moda di hende esaki tabata un cos imposible cu un herida por a cura dje liher ai, den un anochi sol.

Awor tur sorto di pensamentunan a penetra den su espiritu y tabata bini na lucha cu otro. Sin duda algun, mester tabatin cosnan misterioso ta socede den e cas aki.

Por ta posible cu e defuntu aki no tabata su tio anto?

Muy probable tur e asuntu aki lo ta enganjo. Dios sa cu den e caso aqui no ta sconde un of otro crimen y ken sabi cu e mes tambe no ta seramenaza pa despues nan maté na un manera cobarde sin cu e tin ocasion pa defende su curpa.

Algun momento Dina a keda para imóvol. El a comprende cu awor aki promer cu tur cos e no mester larga nan comprende cu e tabata caricia sospecho, sino e ora ai e calamidad cu ta amenazéé lo tuma lugar unbez.

I e tabata sintié asina solitario y desampara, cu a drenté un insistencia di hui bai leuw, mas leuw cu e tabata por.

Pero lastima. Esai tabata imposible. No a kedé nada otro, sino di armé cu armanan di pacenshi y habilidad.

Porfin el a bira cara y a mira John para su tras.

El a pone su lensu na su wowo, mientras el a yora diciendo:

„Mi pobercito tio! Si acaso mi por a sospecha numa cu tabata bo ultimo anochi ayera, ningun momento lo m'a bandona bo cama.

Mi ta sinti mi abatido y aturdi. Mi mester di un paar di ora di trankilidad pa mi bini na mi mes trobe. Ademas di esai, ni un momento mas lo mi keda aki despues di entierro di mi tio. Ta com mi ta haci pone mi cabez abao trankilo sabiendo cu e lugar aki ta bishifa pa espiritonan asina terribel di ultratumba??"

„Esai mi tambe ta comprende", e criar a doené pa contesta.

Cu pasonan inseguro Dina a camna bai y a drenta den su cuarto. Yegando aya el a cerra port su tras y a hinka e yabi den buracu dje yabi y a larga su curpa cai riba stul di sosiego, exita pa tur sintimentunan di emocion.

Kico e haci awor? Evidentemente nada; solamente e tabatin di spera awor. Pero e por a larga tur cos sigi asina sin trata na busca un defensa, unavez cu e tabata mira peligro ta amenazé instinctivamente?

Como mei ora largu el a keda asina sinta, profundiza den pensamentunan tristu, ora cu di repente el a bula lamta. A drenta den su memoria nomber di un hende, cual nomber a trankilizé. Esaki tabata nomber di **Tom Richardson**, e detective di fama mundial.

E tabaat na haltura di heroismonan dje homber aki. I si acaso e homber aki sol tabata den su cercania numa, lo e no taabtin mester di teme nada mas, pasobra e tabatin confianza y siguranza cu nada lo no por pasea. I sigur-sigur Richardson lo tabata na estado di aclara misteriosidadnan dje lugar aki.

I cu un apuro calenturento el a bai sinta na un oficina cu tabatin den e cuarto y a cuminza skirbi, pero cu un rapidez sorprendiente.

Den e escrito el a conta e maestro e circunstancianan den cual e tabata hanjé y cu antes su relacion cu e defuntu tabata.

Lueglo el a duné un relato di e sucesonan cu a tuma lugar foi durante su yegada n'e castillo, sin salta ni de lo mas minimo.

Na fin dje carta el a pone Richardson na haltura di loke el a descubri riba man di su tio y a supliké cu urgencia di bin auxilië unbez promer cu ta laat.

El a pone stampia riba e carta y a poné riba dje **urgente.**

Awor cu e carta tabata cla, el a pensa ta com e ta haci p'e yega na sudestino via Correa. Cu e respondi aki t'e mes mester encargé. Liher el a tira e carta den su boes y bandona e cuarto. Poco-poco el a baha trapi te ora el a yega abao, unda John, kende tabata e unico sirbiente den e cas cu a autorizé na dirigi palabra n'e, a bin contré. E

(E ta sigui)

Divorcio pa Voedoe



Sra. Victoria Keivin di 32 anja y su esposo John di 50 anja, a divorcia na California pasobra e muher a proba cu e homber ta practica Voedoe contra di su jiu muher y e tabata hinka angua den popchi cu e ta duna nomber di famia di e muher. Keivin ta un abogado.

DECISION DJE CUATER HEFENAN ARABE

CAIRO — E cuater hefenan Arabe, kende a conferencia na Cairo — esta Nasser di Egypto, rey Saud di Saudi Arabie, rey Hussein di Jordanie y promé ministro Sabri El Assali di Syria — a dicid segun Rado Cairo na rechaza e doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente.

Nan no ta di opinion, cu ta existi un vacio, politico na Mediano Oriente, y en caso ta existi tal vacio, esaqui mester worde yena pa arabieman mes.

BISHITA ALTO NA SUECIA

DEN HAAG — Su Mahestad La Reina y Su Altesa Real prins Bernhard lo haci un bishita oficial di tres dia na Suecia. Nan ta yega Suecia dia 21 di Mei.

OTRO OLA MAS DI REFUGIADO NA AUSTRIA

VIENA — Dia Viernes nochi casi 200 refugiado Hungaro a yega Austria. Hopi di nan tabata sufri di agotacion y congelacion di nan man y pianan. A worde informa cu varios refugiados a muri den e sneeuw diki y pa motibo di friu den nan esfuerzonan pa hui.



Agente:
TEL. 1418.

DECISION DI INGLATERA

ROMA — E ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd, a bisa na un conferencia di prensa na fin di su bishita di tres dia na Italia, cu Inglaterra ta dicidido di tuma parti na e colaboracion Europeo occidental riba terreno economico, politico y militar.

Dia Viernes nochi un comunicado mutual Ingles-Italiano a worde publica na Roma, den cual ta worde declara, cu e proposicionnan Ingles pa un zona di mercado liber hunto cu un mercado mutual Europeo ta ofrece mehor garantia pa amplia negoshi Europeo.

VICE ALMIRANTE MOORMAN TA BAI HACI UN BISHITA MERCA

IA HAYE — Secretario di estado di marina, vice-almirante b.d. H. C. W. Moorman, a acepta un invitacion pa un bishita na Merca for di secretario di estado di marina Mericano, Ch. S. Thomas.

Na Merca vice-almirante Moorman lo bishita entre otros base na Quartico di cuerpo di marina Mericano, base di marina na Norfolk y laboratorio di marina pa investigacion scientifico.

Nan ta hui pa candela



Residentenan di Pacific Coast Highway na Merca ta hui for di nan cas cu tur loke nan por carga mientras cu candela ta aserkando ta bini. President Eisenhower a pidi plaka for di fondo di emergencia pa alivia e cinco areanan na zuid di California cu a worde destrui door di candela kedando como 100 cas completamente ruina.

E mehor sistema pa haci un matrimonio feliz

Hopi hoben ta cuminza matrimonio den e tempo aqui cu un desconocimiento ansioso, mientras nan ta spera mucho mas tanto di matrimonio cu esaqui por ofrece en realidad. Un experto riba e terreno aqui a bisa: „Bida matrimonial no mester ser compara como un moonlight party, un dushi paseo riba lamar den un canoa den luz melancolica di luna; pero e mester ser considera riba un base di amistad, amor i fedelidad.

E ta un base di confianza i fidelidad, pasobra e mester tin e pudor pa por warda secreto, tene confianza i carga responsabilidadnan grandi i hustamente p'e motibo ai lo ta masha bon pa hobennan cu ainda no ta den e bida aqui, haci un estudio profundo di bida matrimonial, pasobra aunque qui bunita i candoroso e por ta parce, qui excelsa i eleva e por ta den bida social, pero e ta trece tambe su dificultadnan grandi pa cun'e.

Si den un bida familiar, mehor dicho un bida matrimonial no ta existi e gozo i placer di den cas, anto hamas lo nos por papia di un matrimonio feliz.

I solamente nos por papia di un matrimonio feliz, ora cu un homber ta confia su muhe, ora cu e ta hinka man den candela p'e i ora cu di su banda e muhe tampoco no quier tende ni tampoco quere nada malo di e homber. E pareja aqui mester ta asina intima cu otro, cu a lo largo nan mester considera otro — cu excepcion di esposo — como un bon amigo, un bon colega, pa forma e base di mas perfecto den bida matrimonial.

Bida di matrimonio ta un bida di encargo, un bida den cual obligatoriamente bo ta expone bo mes na peligronan de lo mas desastroso. Sinembargo aunque laat, i quizas, mancaron, cada persona quier tin un of otro companjero na su lado, lo sinti su mes orgulloso cu e persona i ademas alivia di por a schuif hopi di e responsabilidadnan riba esaqui su skouder.

Ningun hende no por sinja bo com bo mester haci bo matrimonio un exito, pasobra esai ta un asunto di sintimentonan propio.

Si acaso bo ta un persona eigenwijs i domverstand, bo por conta pa sigur cu lo bo lastra i sigui lastra e cadena pisa di bo faltanan na mundo tras di bo lomba.

I un otro experto a hiba nos ainda un paso poco mas leu den asunto di matrimonio, pasobra esaqui a papia palabra serio, palabara simple, pero cu nos lo mester reflexiona nos un rato, pasobra el a bisa:

„Sea cu bo casa of larga di casa, tur e dos maneranan aqui lo bin duel bo".

I quico lo sirbi pa desarollo di un matrimonio ora cu e personanan mes cu ta casa cu otro no ta trata na busca e felicidad dje bida aqui? I hopi ta bai busca e felicidad aqui leu, pero e ta mas cerca cu nos cualquier ta quere, pasobra e ta existencia den confianza mutuo i amor puro i leal.

I si esposonan trata na sigui e fieldad asina tanto cu ta posible, si nan trata di no mira ningun otro hende mas stima cu nan esposo('a), anto indudablemente lo tin mas mucho mas matrimonio feliz aqui na mundo.

FLAMINGO A DEROTA HONVED

RIO DE JANEIRO — E equipo di futbol Brazilenjo Flamenco a derrota e equipo Hungaro Honved cu score di 6—4 antajera den stadion Marcanan na Rio de Janeiro.

UN ARMISTICIO RECHAZA PAMFLETA RIBA CHINA

TAIPEH — Dia Sabra mainta avion di gera di China nationalista a tira millones di pamfleta di propaganda riba provincianan Chines comunista.

DICERES

Major parti di hende ta usa e prome mitar di nan bida pa haci e segundo mitar infeliz.

Contal cu bo organiza bo bida bon, bo por haci masha tanto den dje, no obstante cu e ta corto.

Conoce, aprecia, stima i despues separa, esai ta forma e historia di bida di masha curazon sensible.

Sabiendo cu tur dia mi tin un lucha nobo, ta duna mi balor den bida.

Tan pronto nos mes ta sinti i ta haci otro sinti cu nos tur su vocacion ta di biba pa otro, den tur germio i categoria lo mengua e ora ai e necesidadnan personal.

Mescos cu bo por bai sosega bo curpa despues di un dia cu b'a pasa contento, asina mes tambe bo ta muri depues di a pasa un bida bon na mundo.

Bida ta manera amor: Tur razonabilidad ta contra i tur instinctonan saludable ta pro.

Pa nos por hanja bida bella manera un sonjo, nos mester traha i no drumi.

Bo ta stima bida? Wel, no malgasta bo tempo, pasobra t'esai t'e material foi cual bida ta traha.

Chiquitonan ta skirbi programa di nan bida di antemano i grandinan ta haci esaqui despues.

Bida:

Bida ta corto. Un poco amor, un poco sonjo i anto: adios.

Bida ta un pilipieza pa esun cu ta pens'e i un drama pa esun cu ta sintie.

Bida ta e cos di mas particular di mundo.

Bida ta parce un lamar cu ta gradici su efectonan di mas bella na tempestadnan.

Simfonia di nos bida ta construi su mes riba motibonan di nos hubentud.

Bo no mester sonja bo bida, pero biba loque bo ta sonja.

Bida ta nifica un inclinacion pa traha riba material rudo.

Bida ta pasa mas lihe cu nos ta ripara i no tin nada mas lihe cu anjanan.

Solamente e pensador ta biba su biba, na esun cu no ta pensa bida ta pasa sin cu e sa.

Molesteman di bida sol ta sinja nos aprecia loque ta bon den mundo.

Brrr.. mar'e mi tabata na Aruba



Esaki ta duna hende un idea con e belt di sneeuw ta na Chicago, na Merca, na unda e nieve ta di 6 te 10 pia haltu. Aki serka nos ta otro cos!

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta bin cerca su jefe cu e sandwich i e saus di tomati cu su señora a pone pa come. Pero como en tin hamber e la disidi di duna su jefe e cuminda. E jefe a tumele i a cuminsa comé. Mi ta bai come den mi oficina, e jefe a bisa. Pero su man a tumba e kopi cu e saus di tomati aden, i e la basha abao na vloer. Pura pura e jefe a bai buska un paña pa limpié. Tur e saus a basha abao. Mientras e jefe a bai buska un paña, a drenta den e oficina Lorenzo cu su amigonan. Ora nan a mira e saus di tomati basha abao, nan a kere cu ta sanger. Tur a dal man na kabes, i tur a spanta parew, pasobra nan a mira e saus pa sanger. Un a keda mira otro i nan a bisa parew cu lenso na kara: Por fin nan a mata e jefe.